

# EL ESPACIO COMO AGENTE INTERSEMIÓTICO EN LA (DE)-CONSTRUCCIÓN DEL SIGNIFICADO POÉTICO

Laura López Fernández  
Univ. of Waikato  
New Zealand

[lopez@waikato.ac.nz](mailto:lopez@waikato.ac.nz)

## Introducción

1. Revisión de espacio discursivo. Henri Lefebvre, Edward Soja “thirdspace”, John Hegg Lund, Kim Knowles et al, Mieke Ball.
2. Lo espacial en poesía verbal/visual–experimental
3. Prácticas culturales de escritura/lectura: Estudios de direccionalidad del ojo. Antecedentes: Apollinaire, Mallarme.
4. El concepto de “Ma” en japonés.
5. Poesía fractal: Ramon Dachs y Roger Olivella.
6. Esquema resumen del espacio en Poesía Fractal.
7. Bibliografía parcial.
8. Anexos

# 1. Revisión de espacio discursivo

## “Thirdspace”

- ▶ Henri Lefebvre (1974) *The production of space*.
- ▶ Edward Soja (1996) *Thirdspace: Journeys to Los Angeles and Other Real-And-Imagined Places*.

El Primer espacio (Percibido)= físico.

El Segundo espacio (Concebido)= representaciones.

El Tercer espacio (Vivido)= Otredad/Un-otro (AnOther) es epistemológico, ontológico e histórico en un movimiento continuo que supera el dualismo y se inscribe como una combinación del espacio de la experiencia, el espacio de la percepción y un espacio ficticio. Es simultáneamente centro y margen.

“Trialectics of spatiality–historicality–sociality”

<b>Perceived</b>	<b>Conceived</b>	<b>Lived</b>
Spatial Practice	Representations of Space	Spaces of Representation
First Space	Second Space	Third Space
Physical Space	Mental Space	Social Space
Surfaces	Transparency	Active Experience
Materialism	Idealism	Imaginative
Visual	Geometric	Phallic

**Drawn from Lefebvre, *The Production of Space*, and Soja, *Thirdspace***

# 1. Revisión de espacio discursivo

In literary and cultural studies, the last two decades have been increasingly concerned with the ways in which space and place inform aesthetics, culture, and politics.

Hegglund <http://public.wsu.edu/~hegglund/courses/548space/>

‘space is not a sign, it has no meaning, it does not make sense [...] Space, like silence, is feared’.

*West-Pavlov. Space in Theory (2009): 16.*

This crisis of interpretation that space engenders is all the more evident when literature breaks free from its traditional linear form, as is the case with visual poetry.

*Writing Technologies. “Reading Space in Visual Poetry: New Cognitive Perspectives” (2012): 82-83*

## 2. Lo espacial en poesía verbal-visual/experimental

En poesía visual/experimental lo espacial es una entidad problemáticamente productiva pues genera una crisis de interpretación al romper con la secuencialidad/linealidad como modo de descodificación del significado. **Kim Knowles et al. (2012)**

Mallarme (1897) Uno de los primeros textos modernos que experimenta con el espacio como signo, destruye la sintaxis, estrategia no lineal, creando una experiencia espacial transcendente.

**Eric Zboya (2010)**

La poesía fractal al maximizar las potencialidades signílicas del espacio produce también una exp. transcendente.

## 2. Lo espacial en poesía verbal-visual/experimental

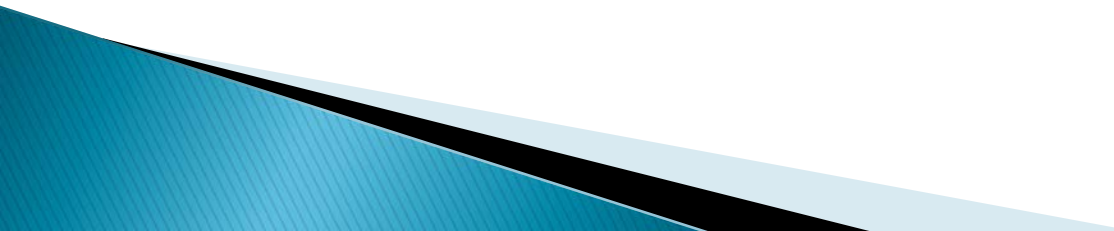
“... interpretation of signs is not only highly subconscious, but also subject-bound.” [...] “The meaning of signs is different according to the social groups we belong to” (Mieke Ball 1994:5-6).

La interpretación de los signos no es solo un proceso subconsciente sino tb depende del individuo y del grupo social al que pertenece. Mieke Ball (1994)

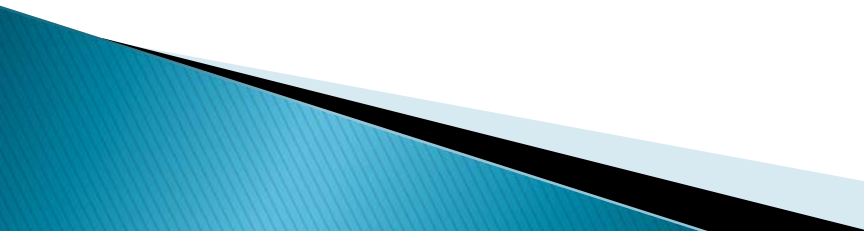
La producción de significado de un texto, es decir, su interpretación, no es algo objetivo, totalmente consciente, arbitrario o unidireccional, sino que es relacional, cultural, dinámico e intersubjetivo.

Ball, Mieke. *On Meaning-Making: Essays in Semiotics*. Sonoma, CA: Polebridge Press, 1994.

## 2. Lo espacial en poesía visual y exp.

- ▶ Lo espacial no es un receptáculo vacío pero tampoco es independiente de los objetos del poema.
  - ▶ Adquiere valor relacional y dinámico y condiciona la interacción de los objetos y signos del poema.
  - ▶ Condiciona la percepción y requiere una lectura visual, verbal, simultánea y en varios planos...
  - ▶ La simultaneidad ante lo secuencial subordinando las expectativas de una lectura convencional.
- 

## 2. Lo espacial en poesía visual/ exp.

- ▶ El espacio es una categoría dinámica y tiene agencia.
  - ▶ Es un agente cognitivo e integral en el proceso de significación.
  - ▶ Produce información sensorial (óptica–visual, sonora...) y cognitivo–conceptual.
  - ▶ No está separado de lo temporal.
  - ▶ Es material y conceptual. Las letras y palabras=objetos y el espacio y los objetos=signos.
- 

## EL ESPACIO EN POESÍA VERBAL

- Sin poder de agencia.
- Categoría estática
- 2D (plano físico del poema)
- Separado de lo temporal. Medio pasivo en el tiempo de lectura del poema
- Privilegia la secuencialidad.
- Necesita contigüidad.
- No opera como medio de conversión de signos en objetos ni objetos en signos.
- No activa una percepción sensorial.
- El espacio opera en una sola dirección.
- Se evitan relaciones figura-fondo.

## EL ESPACIO EN POESÍA VISUAL-EXPERIMENTAL

- Poder de agencia
- Categoría dinámica. El espacio está codificado.
- 2D, 3D, ...
- Integrante de lo temporal en la producción del significado. Es una parte activa.
- Permite y fomenta la simultaneidad de planos, códigos. No necesita contigüidad espacial.
- Posibilita la materialización de la lengua letras, palab. y orac. = objetos;
- Activa la percepción sensorial y cognitivo-conceptual. Privilegia un pensamiento analógico.
- La direccionalidad del ojo es un factor cognitivo y marca el ritmo del poema
- Tendencia a dar prioridad a la relación figura-fondo

### 3. Prácticas culturales de escritura/lectura

Las prácticas de escritura y de lectura condicionan el proceso de interpretación. Distintas prácticas de lectura producen diferentes significados:

#### Estudios de Direccionalidad del ojo

- Lenguas Románicas– Lectura Horizontal, de *izquierda–derecha*.
- Japonés –Lectura Horizontal o **Vertical**, de arriba abajo
- Lenguas Semíticas (ej. árabe)– Lectura Horizontal de *derecha a izquierda*.

### 3. Prácticas de escritura y lectura

#### ▶ Estudios de Direccionalidad del ojo.

Existen patrones de movimiento del ojo y una tendencia a dar prioridad en la percepción a las relaciones fondo-figura sugiriendo que las representaciones internas del espacio se proyectan en coordenadas externas.

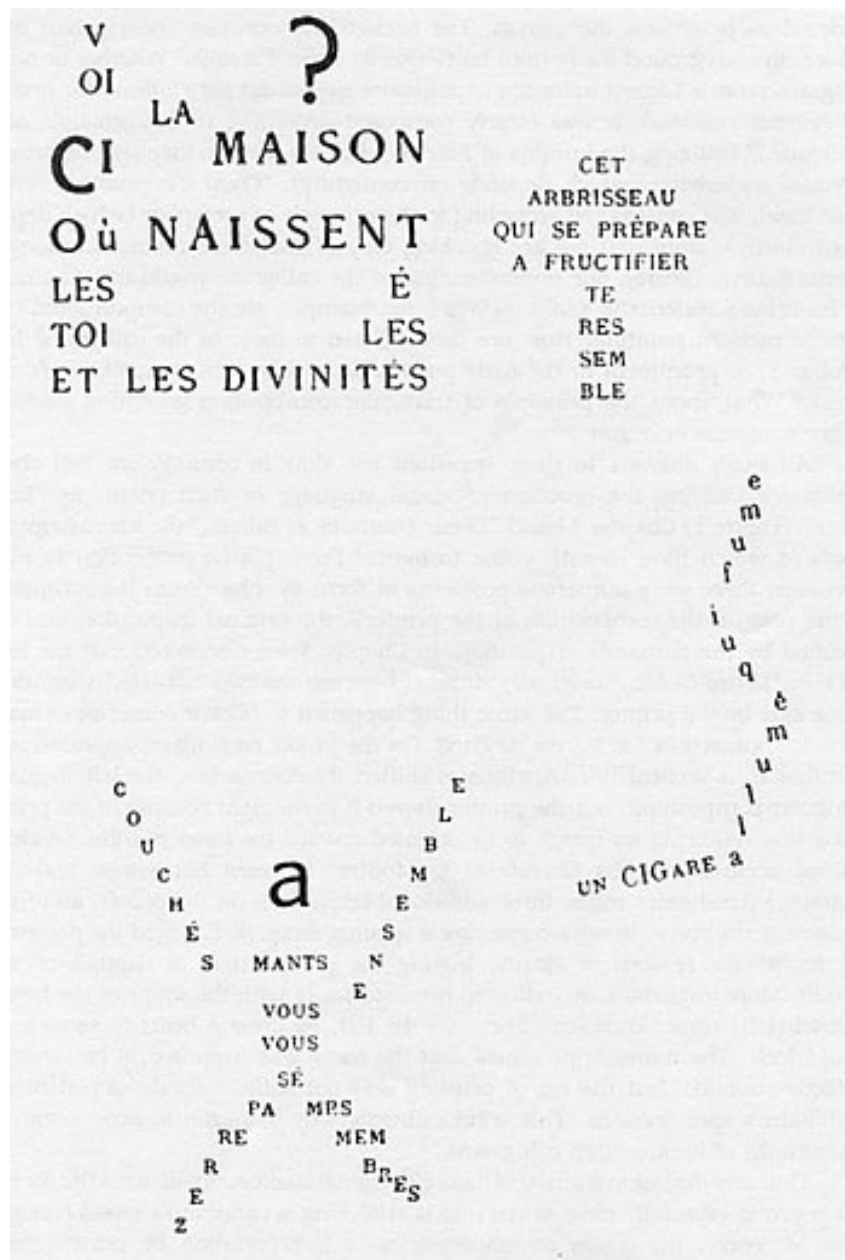
Los movimientos contra-intuitivos en Occid., como leer de abajo hacia arriba, se evitan en la lectura de los poemas.

Kim Knowles et al. 2012



### 3. Prácticas de escritura y lectura

- ▶ El proceso de interpretación del espacio poemático en poes. exp. es un fenómeno complejo, subjetivo, fisiológico y sociocultural.
- ▶ La direccionalidad del ojo ese convierte así en un **mecanismo cognitivo** y una de sus varias funciones es **marcar el ritmo y el sentido del poema**.
- ▶ En poesía fractal el espacio físico del poema deja de ser el soporte del texto para asumir varias funciones.
- ▶ Tanto el espacio visual codificado del poema como el espacio negativo o intersígnico/intrasígnico se convierten en códigos centrales del proceso de construcción o deconstrucción de significación.



“Paysage” G. Apollinaire (1917)

TELEGRAPH  
 B I R D  
 THAT F A L L  
 L E T S  
 HIS WINGS EVERYWHERE

?  
 E  
 L  
 A

FAR AWAY  
 WOODS OF

**TENDER SUMMER SO P**

M O

O N I S H  
 AND

*LE NOMBRE*

EXISTÂT-IL

autrement qu'hallucination épars d'agonie

COMMENÇÂT-IL ET CESSÂT-IL

sourdant que nié et clos quand apparu

enfin  
par quelque profusion répandue en rareté

SE CHIFFRÂT-IL

Évidence de la somme pour peu qu'une

ILLUMINÂT-IL

**LE HASARD**

*Choit*

*la plume*

*rythmique suspens du sinistre*

*s'ensevelir*

*aux écumes originelles*

*naguères d'où sursauta son délire jusqu'à une cime*

*stérile*

*par la neutralité identique du gouffre*

RIEN

de la mémorable crise  
ou se fût  
l'évènement

S. Mallarme "Un coup de dés jamais n'abolira le hasard" (1897)

## 4. (“Ma”)

Espacio negativo en japonés.

- ▶ Vacío, espacio, pausa
- ▶ Intervalo
- ▶ Conciencia simultanea de Forma + No forma.
- ▶ Experiencia subjetiva inmediata del lector + tiempo de lectura. (Vacío fértil), mu, wu, shunyata.

Este concepto no existe en Occidente. El espacio en Occidente=referente cartesiano, categoría fija, objetiva y está separado del tiempo y de la no forma.

## 4. (“Ma”)

Space is substance. Cezanne painted and modelled space. Giacometti sculpted by ‘taking fat off space’. Mallarme conceived poems with absences as well as words. Ralph Richardson asserted that acting lay in pauses. “I collect silences” said Heinrich Ball.

*Alan Fletcher The Art of Looking Sideways, 2001.*



## 4. (“Ma”)

The collapse of space and time as two distinct and abstract objects can only take place in a particular mode of experience that ‘empties’ the objective–subjective world(s); only in aesthetic, immediate, relational experience can space be “perceived as identical with the events of the phenomena occurring in it”

**Richard B. Pilgrim** (1985) “Intervals (Ma) in Space and Time: Foundations for a Religio–Aesthetic paradigm in Japan”.



## 4. (“Ma”)

La experiencia estética, inmediata y relacional posibilita **lo espacial como evento**. Sin embargo, cuando se colapsa el tiempo y el espacio y se convierten en dos categorías diferentes estamos creando un modo de experiencia reduccionista en el que no tiene cabida la totalidad del mundo objetivo/subjetivo.

La poesía experimental en los distintos géneros (fractal,...) **activa un continuum perceptivo, un espacio negativo, un tercer-espacio**.

Un análisis formal puede revelar que las relaciones espaciales y visuales que formamos estimulan nuevas formas de pensamiento, discurso y percepción estética.

## 5. Poesía fractal: Ramon Dachs y Roger Olivella.

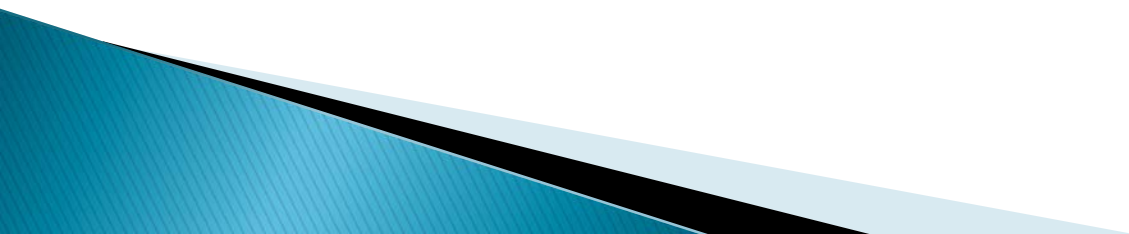
- ▶ **Williard Bohn** *Modern Visual Poetry* (2001)

“For all intents and purposes, Visual Poetry can be defined as poetry that is meant to be seen –poetry that presupposes a viewer as well as a reader”

Esta condición dual de lectura que es una premisa básica en p. visual está determinada por lo espacial.

- ▶ **Viktor Shklovski** “Art as Technique” (1917)

“If we start to examine the general laws of perception, we see that as perception becomes habitual, it becomes automatic”



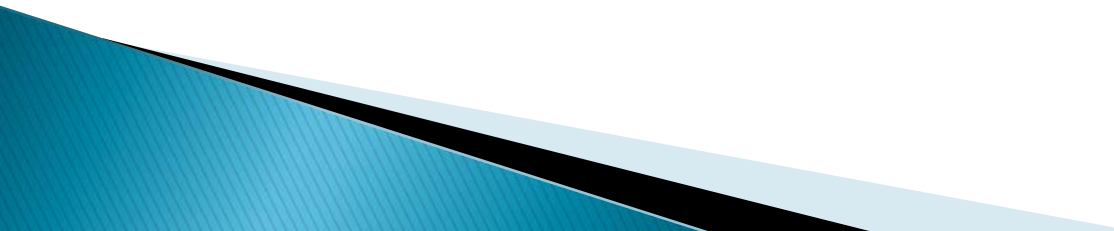
## 5. Poesía fractal: Ramon Dach's y Roger Olivella.

Cuando un modo de percepción se convierte en habitual pasa a ser automático y con ello los conceptos también. Pero este no es el propósito del arte:

“The purpose of art is to impart the sensation of things as they are perceived and not as they are known. The technique of art is to make objects ‘unfamiliar’, to make forms difficult to increase the difficulty and length of perception because the process of perception is an end in itself and must be prolonged.”

Victor Shklovsky 1917: 16.

## 5. Poesía fractal: Ramon Dachs y Roger Olivella.

- ▶ La poesía exp. y, en concreto, la p. fractal **retrasan el proceso de percepción** al maximizar técnicas de extrañamiento en el proceso de composición.
  - ▶ La p. fractal **acentúa una percepción alterada** y no lineal del objeto estético condicionando el modo de percibir y articular el mundo que vemos.
  - ▶ La p. fractal se compone con un **lgje matemático y geométrico** y privilegia el espacio como agente estructural, compositivo y temático.
  - ▶ El espacio matemático invita a hacer proyecciones de **lectura fuera del texto** y del espacio físico y visible del poema.
- 

## 5. Poesía fractal: Ramon Dachs y Roger Olivella.

El espacio fractal rompe los límites convencionales entre:

1. la obra y el marco en el que se ubica el poema
2. la percepción visual y la participación del lector
3. la materialidad de los signos y el espacio virtual
4. el ritmo y el caos del poema
5. el tiempo de lectura del poema y sus proyecciones creando espacios perceptivos y cognitivos alternativos.

Estas ideas no son nuevas entre los poetas de vanguardias. Conviene recordar por ej. el Plano Piloto para la poesía concreta (1958).

El espacio fractal es una **categoría dinámica, temporal, material, mental y discursiva** basada en operaciones de recursividad donde se proyecta la ilusión de continuidad en un marco estético discontinuo.



# Ramon Dachs (Barcelona 1959)



Intuyo que si Dios existiera, sería fractal. *Eurasia...* (2003)

*Escritura geométrica, escritura fractal (1999).*

*Codex Mundi. Escritura fractal (con cuadratura numérica del hexagrama) (2004).*

## 5. Poesía fractal: Ramon Dachs y Roger Olivella.

En Ramon Dachs la organización del espacio atiende a razones discursivas y estéticas y a **principios alternativos de organización del saber.** (otros epistemes)

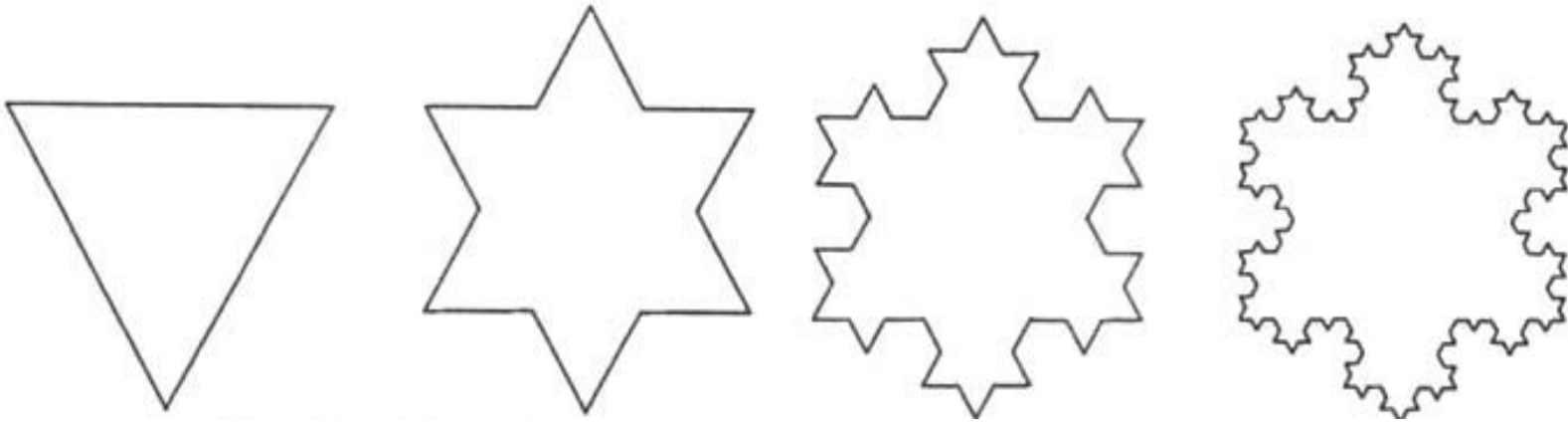
Su escritura fractal reemplaza la sintaxis oracional por una **sintaxis geométrica.**

En general, estos textos rechazan un sistema comunicativo referencial y fijo y activan el uso de **múltiples dimensiones espaciales** en una única (re)presentación.

## 5. Poesía Fractal: Ramon Dachs

Me parece que mis poéticas no lineales entroncan bien con las tradiciones postmallarmeanas y con las oulipianas, en efecto. Es una genealogía bien planteada. A completar con las figuras de Llull y sus epígonos (Bruno y Leibniz), Protágoras, la arquitectura gótica, la dodecafonía mínima de Webern, la poesía concreta, el Barthes de *Le degré zero de l'écriture* (*El grado cero de la escritura*), la teoría de fractales de Mandelbrot.

# Koch's snowflake



Las 4 primeras fases de un patrón reiterativo fractal ( Mandelbrot  $z=z^2 +c$  ) usando el triángulo equilátero como unidad a distintas escalas. No es el resultado de añadir secuencialmente los triángulos.

[http://www.migel.com/fractals\\_math\\_patterns/visual-math-iterative-fractals.html](http://www.migel.com/fractals_math_patterns/visual-math-iterative-fractals.html)

## 5. Poesía Fractal: Ramon Dachhs.

- ▶ La sintaxis oracional es sustituida por una sintaxis geométrica.
- ▶ Serie compositiva de 6 escrituras.
- ▶ Cada palabra es asociada a un punto fijo en el espacio y se articula con otras palabras de acuerdo a una clave de lectura geométrica que propicia lecturas simultáneas.
- ▶ Benoît Mandelbrot:  $z \rightarrow z^2 + c$
- ▶ Ramon Llull



FRACTAL WRITING II



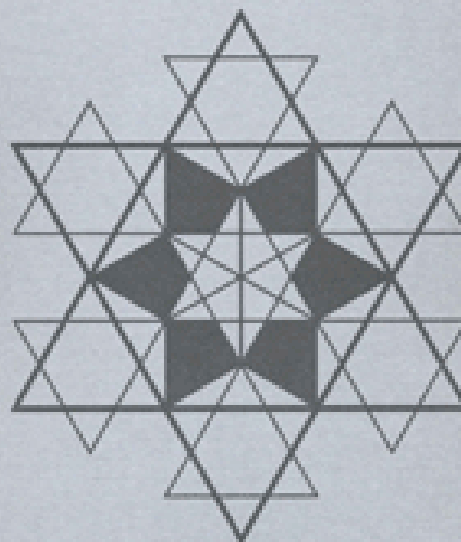
12x

4	9	2
3	5	7
8	1	6

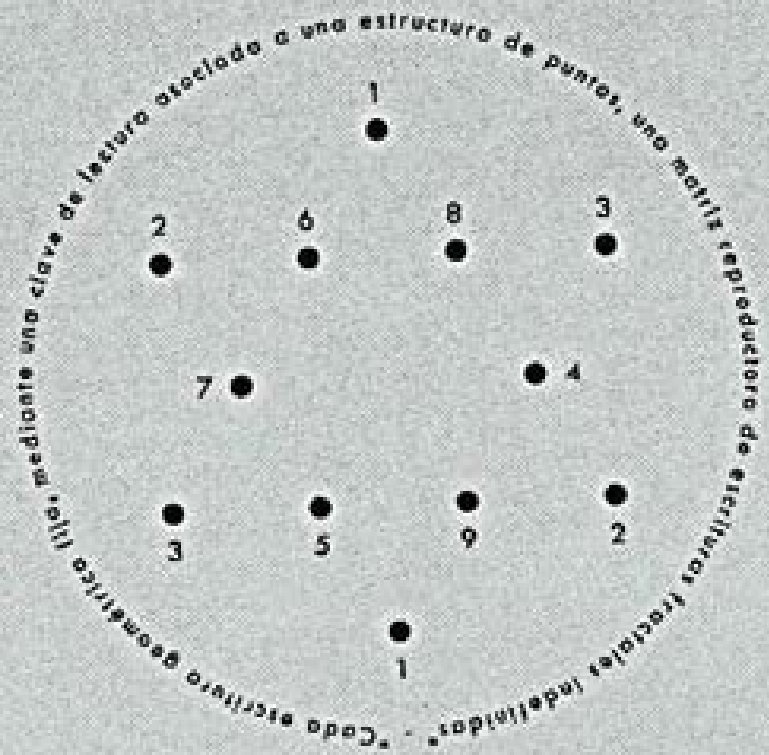
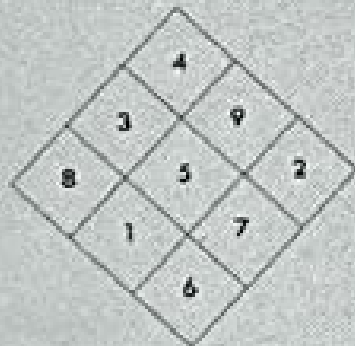
CODEX MUNDI

RAMON DACHS

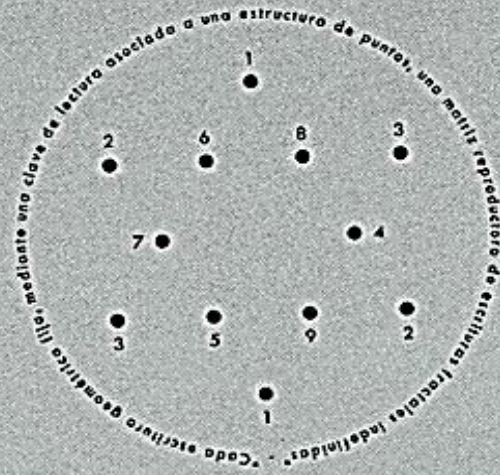
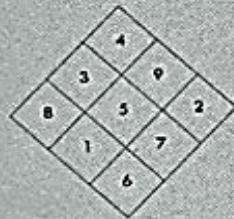
ESCRIPTURA GEOMÈTRICA  
ESCRIPTURA FRACTAL



RAMON DACHS

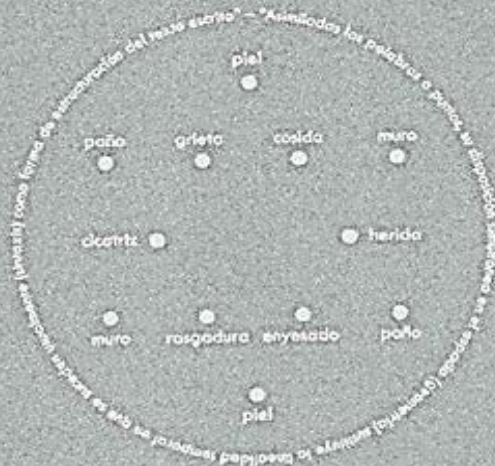


escritura fractal II-3  
180

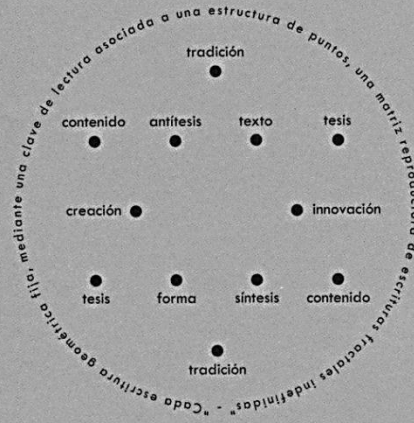


escritura fractal II-3  
180

CONTINGENCIA  
escritura geométrica 3

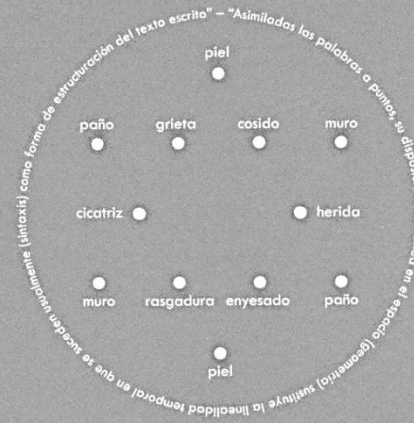


Clave de lectura:  
Doce triángulos equiláteros  
en una estrella de seis puntas



escritura fractal 3  
**GENERACIÓN**

**CONTINGENCIA**  
 escritura geométrica 3



Clave de lectura:  
 Doce triángulos equiláteros  
 en una estrella de seis puntas

# 5. Poesía fractal: Ramon Dach's

piel

pañó

grieta

grieta

cosido

cicatriz

## 5. Poesía fractal. Ramon Dachs

pañó

grieta

cosido

muro

muro

rasgadura

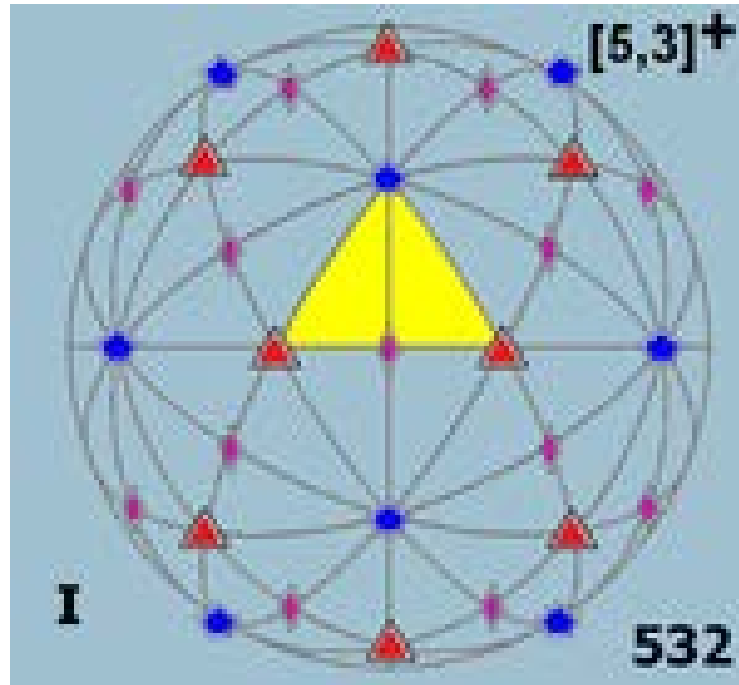
enyesado

pañó

## “Escritura fractal II.3”

La oración inscrita en la circunferencia o escritura circular dice:

“Cada escritura geométrica fija, mediante una clave de lectura asociada a una estructura de puntos, una matriz reproductora de escrituras fractales indefinidas”.



Icosahedral rotation group

[http://en.wikipedia.org/wiki/Icosahedral\\_symmetry](http://en.wikipedia.org/wiki/Icosahedral_symmetry)

# 5. Poesía fractal: Roger Olivella

## *Insula Smaragdina (2004)*

De *Tabula Smaragdina* o Emerald Tablet =The Secret of Hermes

Texto críptico en la tradición hermética atribuido a Hermes Trimesgistos muy valorado por los alquimistas.

Cita de *Tabula* en el poema de Olivella:

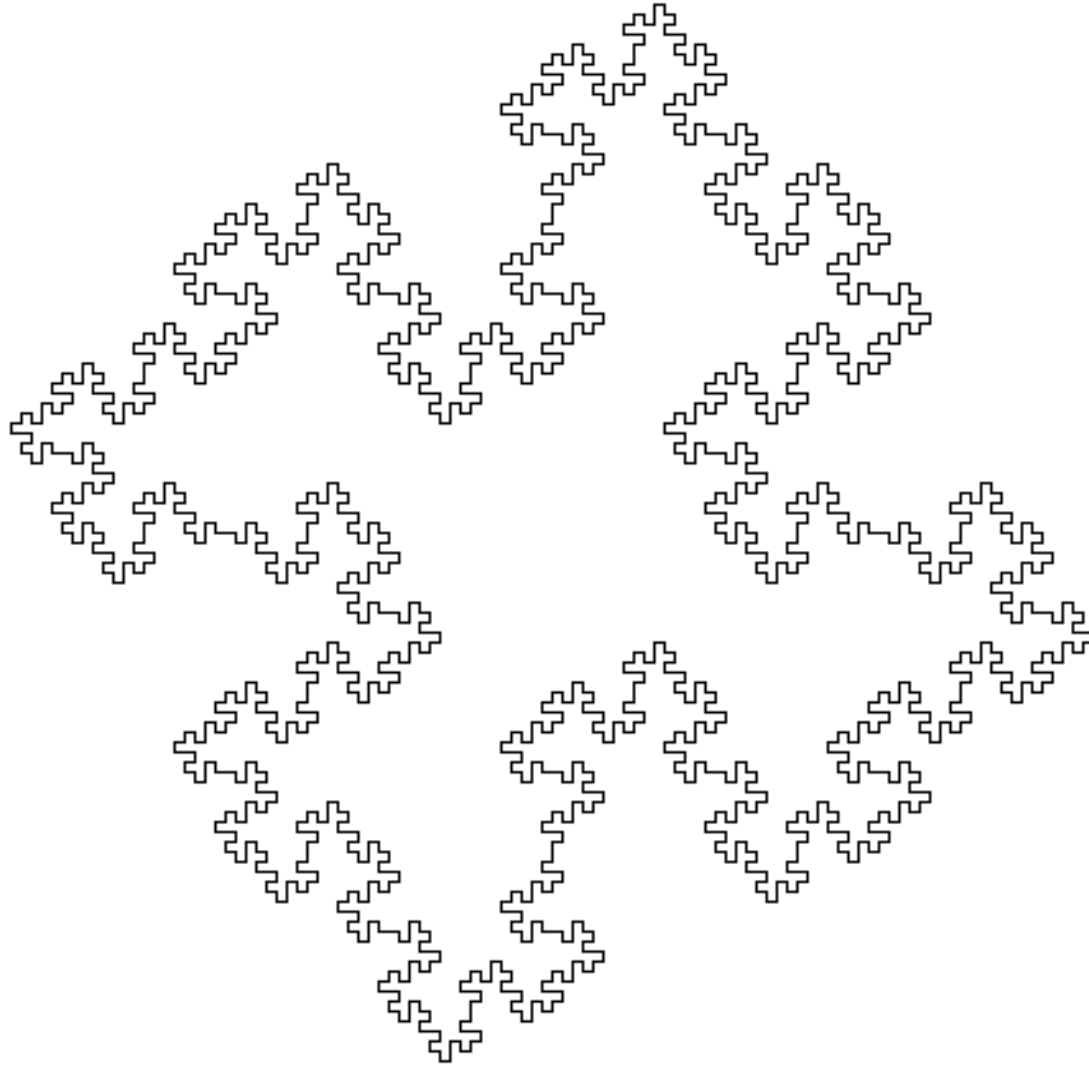
*Quod est inferius est sicut quod est superius, et quod est superius est sicut quod est inferius, ad perpetranda miracula rei unius.*

*Whatever is below is similar to that which is above.  
Through this the marvels of the work of one thing are  
procured and perfected.*

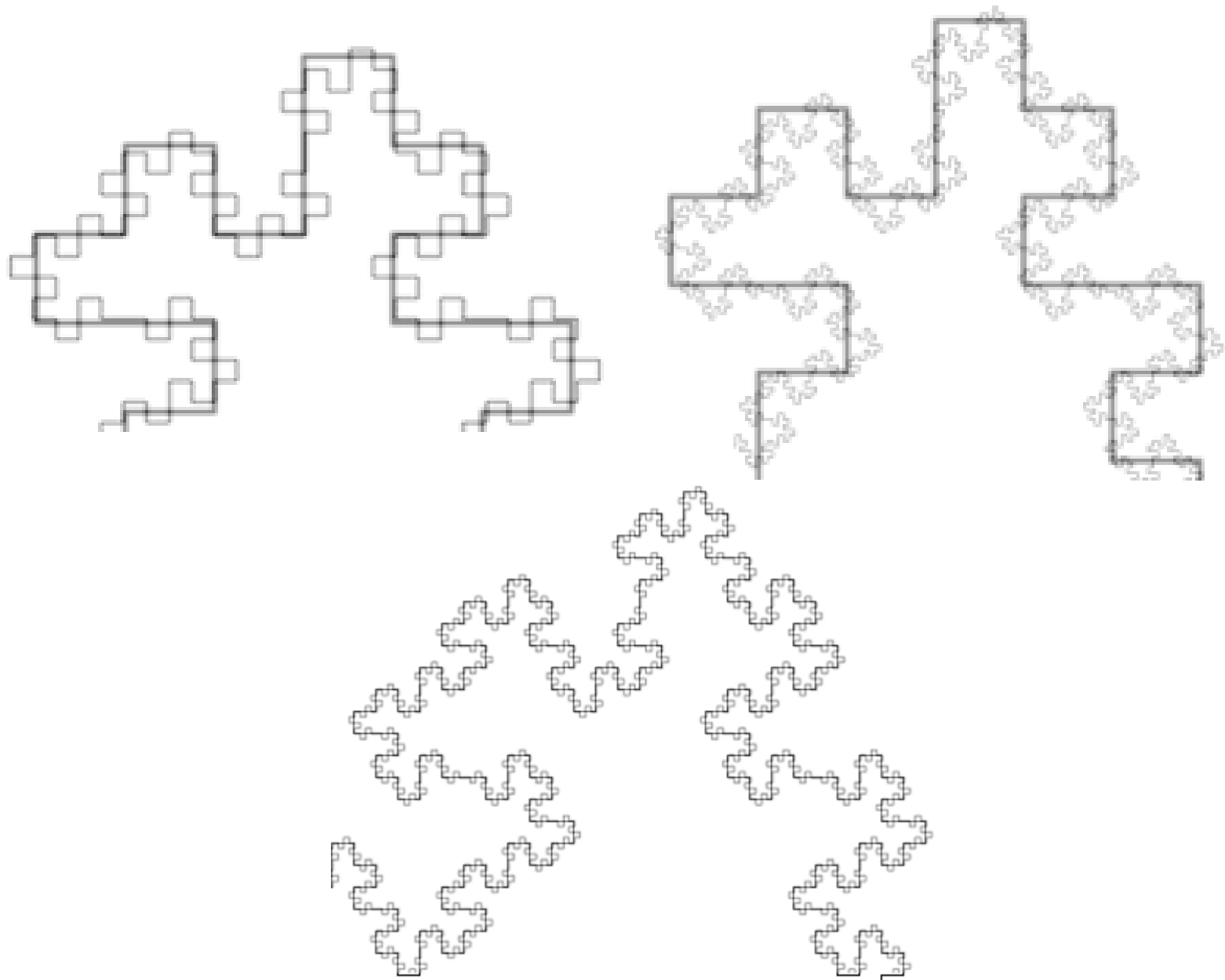
<http://www.rogerolivella.net/insula/en/descripcio.htm>

NEWTON, ISAAC, *Tabula Smaragdina Hermetis Trismegisti Philosophorum Patris*, published by DOBBS, B.J.T. in *The Janus Face of Genius*, Cambridge University Press, Cambridge, 1991,

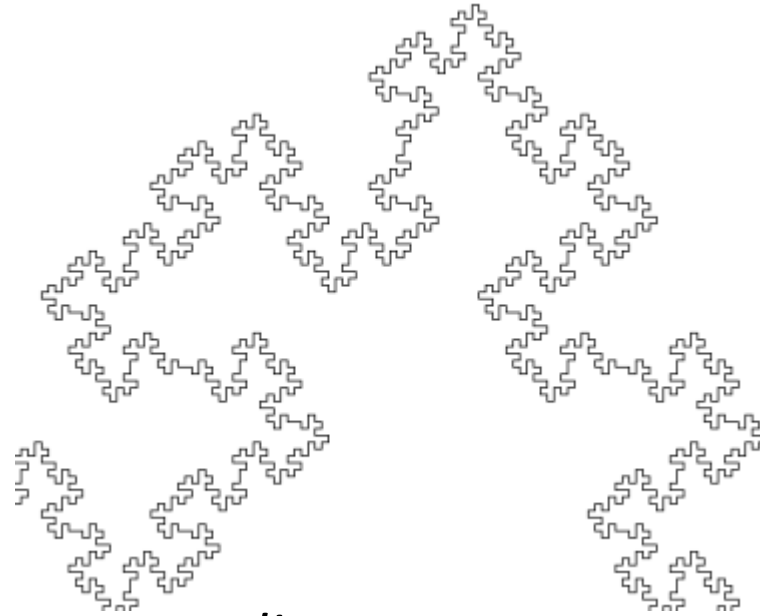
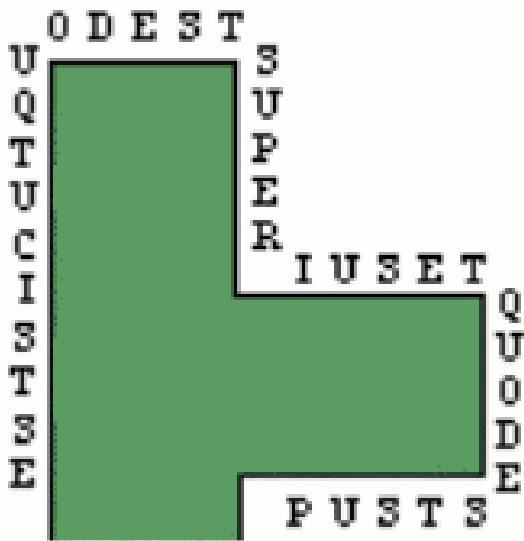
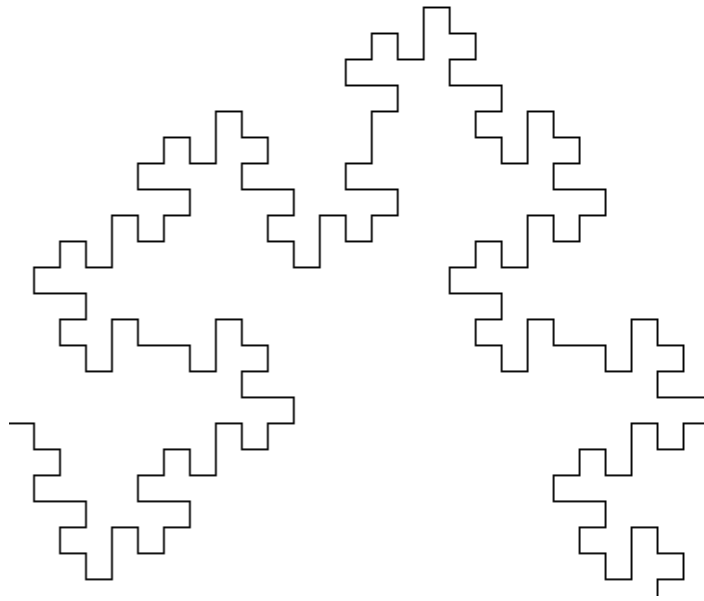
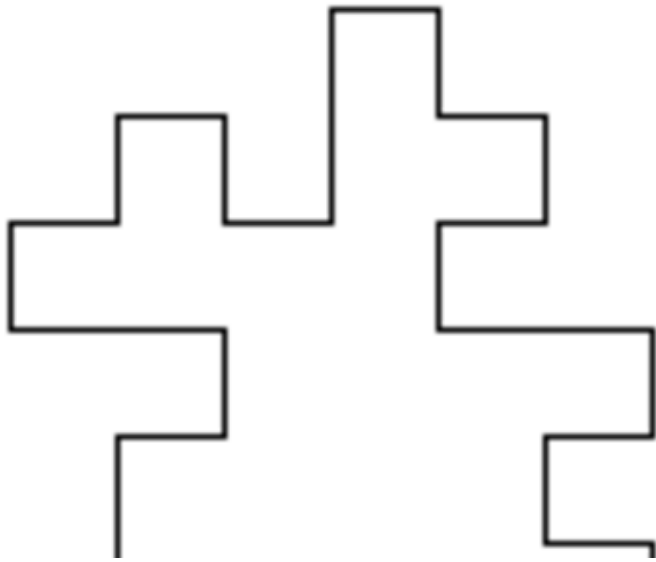
# 5. Poesía Fractal: Roger Olivella



La isla de Koch es parte de la combinación de fractales llamada "Lindenmayer Systems"



Superimposition Process



*Insula smaragdina.*

Distintos grados de iteración

U Q T U C I S T S E  
O D E S T  
S U P E R  
I U S E T  
P U S T S  
Q U O D E

U Q T U C I S T S E  
O D E S T  
S U P E R  
I U S E T  
P U S T S  
Q U O D E

U Q T U C I S T S E  
O D E S T  
S U P E R  
I U S E T  
P U S T S  
Q U O D E

U Q T U C I S T S E  
O D E S T  
S U P E R  
I U S E T  
P U S T S  
Q U O D E

U Q T U C I S T S E  
O D E S T  
S U P E R  
I U S E T  
P U S T S  
Q U O D E

# 5. Poesía Fractal: Roger Olivella. “Insula Smaragdina” (2004)

ODEST  
UQTUCISTSE  
SUPER  
IUISET  
QUODE  
STIMF  
ERIU  
INFER  
TSED  
UQTUCISTSE  
SUIRE  
ODEST  
UQTUCISTSE  
SUPER  
IUISET  
STSUP  
EDOU  
REFNI  
IUISET  
QUODE  
STIMF  
ERIU  
ODEST  
UQTUCISTSE  
ODE  
UQTUCISTSE

Una sección del poema “Insula smaragdina”

<http://www.rogerolivella.net/insula/en/descripcio.htm#text>

QUOD EST INFERIUS EST SICUT QUOD EST SUPERIUS ET QUOD EST SUPERIUS EST SICUT QUOD EST INFERIUS ET

QUOD EST INFERIUS EST SICUT QUOD EST SUPERIUS ET QUOD EST SUPERIUS EST SICUT QUOD EST INFERIUS ET

QUOD EST INFERIUS EST SICUT QUOD EST SUPERIUS ET QUOD EST SUPERIUS EST SICUT QUOD EST INFERIUS ET

QUOD EST INFERIUS EST SICUT QUOD EST SUPERIUS ET QUOD EST SUPERIUS EST SICUT QUOD EST INFERIUS ET

·  
·  
·

QUOD EST INFERIUS EST SICUT QUOD EST SUPERIUS ET QUOD EST SUPERIUS EST SICUT QUOD EST INFERIUS ET

## 5. P. Fractal. “Insula Smaragdina” Roger Olivella

"QUODESTINFERIUSEST SICUT QUODEST SUPERIUS ET

QUOD EST SUPERIUS EST SICUT QUOD EST INFERIUS ET"

"QUOD EST INFERIUS EST SICUT QUOD EST SUPERIUS ET

<http://www.rogerolivella.net/insula/en/descripcio.htm#text>

## 5. P. Fractal. Roger Olivella

### Final reflections

“Finally, there is no one single interpretation of the poem. In other words, a definitive version of the poem does not exist. Thus anyone who wishes to may create his or her own version by using the insula computer programme. As such, each individual possesses the means to construct his or her own poem, and to print it (or not).”

<http://www.rogerolivella.net/insula/en/descripcio.htm#text>



## 6. Esquema-Resumen del espacio en Poesía Fractal

<b>EL MOVIMIENTO DE DIRECCIONALIDAD DEL OJO ES UN AGENTE COGNITIVO</b>	<b>LOS SEGMENTOS PRODUCEN INTERVALOS DE TIEMPO-ESPACIO DISCONTINUO</b>	<b>A MAS INTERVALOS Y CONTRASTES MENOS VELOCIDAD VISUAL</b> Esto afecta al espacio-tiempo del poema, y a su percepción e interpretación.
<b>(MA)</b> = FORMA + NO FORMA <b>(THIRDSPLACE)</b> ESPACIO INCLUSIVO	EL ESPACIO ES UN <b>AGENTE INTEGRAL</b> EN EL PROCESO PERCEPTIVO Y CONCEPTUAL	<b>SIMULTÁNEAMENTE ICÓNICO Y COGNITIVO:</b> ICÓNICO: INFO/TIPO/GRÁFICO, MATERIAL, VERBAL + VISUAL
<b>ESTRUCTURA EN 3D</b> PROYECCIÓN FÍSICA Y MENTAL	EL ESPACIO ESTÁ <b>CODIFICADO:</b> GEOMÉTRICO + MATEMÁTICO	NO HAY RELACIÓN JERÁRQUICA NI DE CONTIGÜIDAD ESPACIAL ENTRE PENSAMIENTO + PERCEPCIÓN

## 7. Bibliografía parcial

- ▶ Kim Knowles A. K. Schaffner, Ulrich Weger y A. M. Roberts “Reading Space in Visual Poetry: New Cognitive Perspectives” *Writing Technologies*, vol.4 (2012):75–106.
- ▶ Peter Stockwell. *Cognitive Poetics: An introduction*. London: Routledge, 2002.
- ▶ Reuven Tsur. *Toward a Theory of Cognitive Poetics*. (2nd edit.) Brighton and Portland: Sussex Academic Press, 2008.
- ▶ Yra Van Dick. “Reading the form: the function of the typographic blanks in modern poetry” *Word & Image: A Journal of Verbal/Visual Enquiry*. 27.4 (2011):407–415.
- ▶ Alan Kennedy. *The Psychology of Reading*. London. New York: Methuen, 1984.
- ▶ G. Kress and T. Van Leewen. *Reading Images: The Grammar of Visual Design*. London: Routledge, 1996.
- ▶ Williard Bohn. *Modern Visual Poetry*. Newark:University of Delaware Press, 2001.

## *8. Anexo: Desarrollo del género fractal en España*

### 1 Recurrencia verbal y espacial

Vanguardias (1920, 1970 = 1ª y 2ª etapa)

### 2 Recurrencia geométrica + técnicas de diseño gráfico (fin s. XX). Lenguaje geométrico prioridad

Ramon Dachs

### 3 Recurrencia con programas computacionales

Lenguaje geométrico y algoritmos (s.XXI)

Roger Olivella

## 8. Anexo: Relevancia del género en España

### Primeras Vanguardias del siglo XX 1910s-1920s

Josep Maria Junoy *Poemes i Calligrames* (1920)

Carles Sindreu *Radiacions* (1928)

Joaquim Folguera *Traduccions i fragments* (1921)

### Segundas Vanguardias 1960s-1970s

Guillem Viladot *Cartrons concrets* (1968)

Gabriel Celaya “contra el espejo” (1971)

Felipe Boso “la palabra tierra” (1971)

Jose Luis Castillejo *El libro de las dieciocho letras* (1972)

Eduardo Scala *Círculo* (1979)

### 1990s-2004

Corpá (Emilio Sánchez Vicente) poemas-bloque (1995)

Ramon Dachs *Esriptura Geomètrica, Esriptura Fractal* (1999)

Roger Olivella *Insula smaragdina* (2004)

a labra

la    la    la    la    la    la  
bra   pa   bra   pa   bra

**Fig. 23**

Felipe Boso: «La palabra tierra» (1971).

*Apud.* MILLÁN, 1971e: 21.

G A B R I E L C E L A Y A  
 G V B R I E T C E T V I V  
 A A B R L A Y Y  
 B V B V I V  
 R A Y L  
 I V I E  
 E A Y C  
 T O T  
 C Y Y A E  
 E I Y A V I  
 L Y A B A R  
 V I V B V B  
 Y Y A L R B A A  
 V I V T E C T E I R B V G  
 A Y A L E C L E I R B A G  
  
 A L E C E I R B  
 C L E  
 C  
 I

Fig. 21

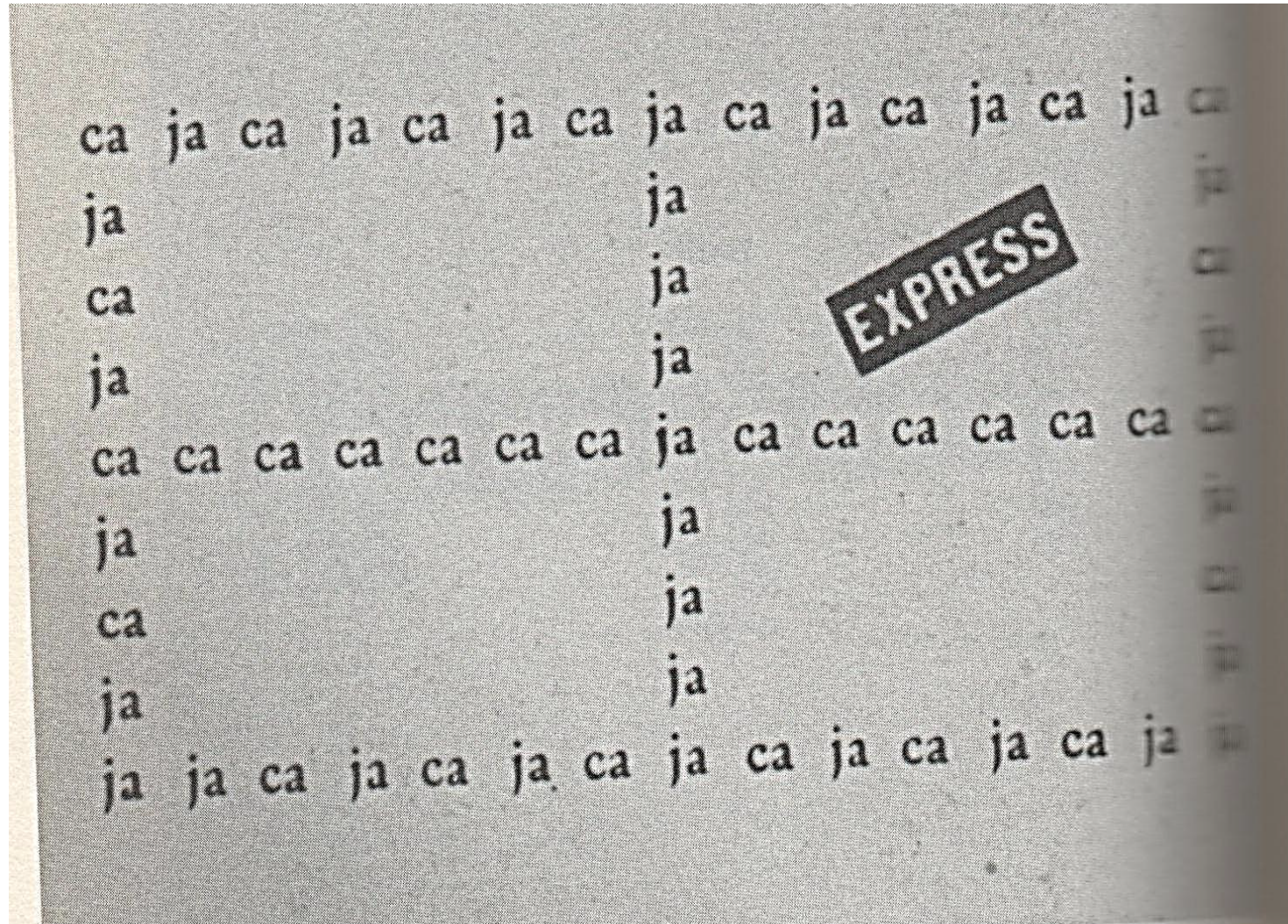
Gabriel Celaya: «Contra el espejo» (1971: 15).

L            L            L  
          L    L    L  
L    L    U    L    L  
          L    L    L  
L            L            L

Fig. 124

Eduardo Scala, "LLULL" (1980), reproducido de *8 poetas raros*  
(*conversaciones y poemas*), Madrid, Ediciones Árdora, 1992, pág. 112

# Jose Luis Castillejo



ca ja ca ja ca ja ca ja ca ja ca ja ca  
ja ja  
ca ja  
ja ja  
ca ca ca ca ca ca ca ja ca ca ca ca ca  
ja ja  
ca ja  
ja ja  
ja ja ca ja ca ja ca ja ca ja ca ja

## 8. Anexo:

### Plano Piloto Para la Poesía Concreta (1958)

1. *Atomización de palabras y lexemas* –ref. e.e.cummings= reducc. unid. mínimas del verso a la palabra, a la letra y a la tipografía.
2. *Activac. Sintaxis Espacial* –condensa lo material y lo gráfico=método ideogramático de Ezra Pound o la “palabra–ideograma” (E. Fenollosa).
3. *Subdivisiones de la idea* (S. Mallarme, J. Joyce), Los minutos de poesía de O. Andrade, el montaje de Eisenstein, etc.

El espacio poemático se activa en distintos planos creando extrañamiento y ruidos

Plano Gramatical: Elipsis verbales -fonológicas, léxicas, morfémicas marcas de género y número.

Plano Tipográfico: transgresiones en el tamaño de la letra, estilo, color, etc.

Plano Ortográfico: Uso excesivo o mínimo de puntuación.

Elipsis parciales o totales.

Tachadura

